

PREDLOG DELOVNEGA PROGRAMA KOMISIJE

Uvod

Na podlagi 21. in 22. člena Poslovnika komisije za standardizacijo terminologije na Ministrstvu za obrambo Republike Slovenije komisija izdela delovni program komisije.

Nadalje se v delovnem programu komisije naštejejo predlogi dokumentov in aktivnosti, ki jih bo komisija predložila Svetu za politiko standardizacije in interoperabilnost. Pri vsaki aktivnosti se na kratko navede, zakaj je potrebna.

Komisija ima med drugim naslednje pristojnosti in naloge:

- obravnava predloge, daje priporočila, razvija, usklajuje in potrjuje terminologijo v nacionalnem okolju;
- razvija glosarje standardizirane terminologije;
- v sodelovanju s pristojnimi organi ministrstva skrbi za dosledno uporabo standardizirane terminologije;
- nudi podporo nacionalnim predstavnikom v Natovih standardizacijskih organih za terminologijo;
- sodeluje s sorodnimi vladnimi službami in drugimi zunanjimi strokovnimi sodelavci/ustanovami;
- je nosilec programa za standardizacijo terminologije.

Poleg tega Poslovnika navaja, da je poslanstvo komisije razvoj, usklajevanje in potrjevanje vojaške terminologije v nacionalnem okolju.

Na podlagi navedenega komisija kot glavne naloge v delovnem programu uvršča naslednje:

Delovni program

1. Komisija dela in odloča o zadevah iz svoje pristojnosti na rednih in dopisnih sejah. Redne seje potekajo praviloma dvakrat letno. Ko gre za odločanje o nujnih, dodatnih ali drugih zadevah, ki se ne obravnavajo na rednih sejah, lahko komisija na pisni predlog vodje odloča o posameznem gradivu ali vprašanju na dopisni seji.

2. Glede na navedeno je potrebno v delovni program Komisije uvrstiti samo terminološke zadeve, ki jih ne morejo razrešiti ustrezne strokovne službe v MO oz. SV in zares pomenijo standardizacijo, dajanje obveznih navodil in rešitev po Poslovniku ter pomoč pri povezovanju vseh nosilcev ustvarjanja vojaške terminologije.

3. Komisija si bo zato v času izvajanja tega programa (v letih 2010/11 oz. do sprejetja novega) predvsem prizadevala:

a. glede na to, da šele začena s svojim delom, preko svojih članov in njihovih sodelavcev ter preko spletnih strani in publikacij Ministrstva za obrambo čim boljše seznaniti vseh sodelavce v MO in pripadnike SV s svojo dejavnostjo in možnostmi za njihovo aktivno sodelovanje;

b. spremljati vseh dejavnosti, ki zahtevajo terminološko presojo in standardizacijo;

c. sprejemati terminološke odločitve, ki bodo zavezujoče v slovenski vojaški terminologiji, in uveljavljanje svojih mnenj v mednarodnih terminoloških telesih.

4. Zato bomo:

a. na rednih sejah (najmanj dve letno) obravnavali:

- najbolj pogoste in obenem najbolj problematične predloge za standardizacijo prevedenih ali v slovenskem jeziku ustvarjenih vojaških izrazov. Predlagatelji so lahko vsi, ki so navedeni v Poslovniku, pričakujemo pobude vojaških strokovnjakov, Šole za tuje jezike in Službe za založništvo;
- predloge Natovih terminoloških teles (MCTC), skupaj z navodili za ravnanje slovenskih predstavnikov v njih;
- izdaje glosarjev, slovarjev in druge literature, ki zadeva vojaško terminologijo;
- vsebino spletne terminološke strani;
- možnosti, uresničevanje in potek sodelovanja z nosilci vojaške terminologije zunaj MO;
- druge pobude in predloge, ki zahtevajo poglobljeno razpravo, so bistvenega pomena za standardizacijo slovenske vojaške terminologije in jih ni moč razrešiti na dopisnih sejah ali preko ustreznih strokovnih služb;
- poročila sodelujočih na mednarodnih in drugih strokovnih srečanjih, ki se navezujejo na delo komisije oz. terminološka vprašanja.

b. na dopisnih seja (2-3) letno oz. glede na dinamiko dela) obravnavali:

- druge predloge za standardizacijo, kjer je bil v okviru strokovnega sodelovanja že dosežen konsenz in ne zahtevajo širše razprave ali pa so bili poslani med obema rednima sejama. Potrditev v skladu s Poslovnikom je vseeno obvezna in zavezujoča za vse, ki to terminologijo uporabljajo;
- morebitne spremembe Poslovnika, programa dela in druga sprotna strokovna in druga vprašanja, ki bodo komisiji postavljena ali se bo z njimi sama soočila.

5. Komisija v tem trenutku nima dokumentov, ki bi jih lahko predložila v obravnavo Svetu za politiko standardizacije in interoperabilnost. Svetu bo sproti dostavljala zapisnike svojih sej, poročila udeležencev mednarodnih terminoloških srečanj in pobude ter predloge, za katere meni, da jih mora obravnavati tudi Svet. Poleg tega je ena od oblik sprotnega obveščanja o delu v zvezi s terminološkimi vprašanji tudi intranetna spletna stran.

Zaključek

Komisija za standardizacijo terminologije v Ministrstvu za obrambo Republike Slovenije je strokovno telo v okviru ministrstva, ki določa smernice in odloča o najpomembnejših terminoloških vprašanjih. Njene odločitve so zavezujoče, ne more pa pokriti vseh problemov, ki se pojavljajo v zvezi z vojaško terminologijo. Zato pričakuje od:

1. Šole za tuje jezike v SV in Službe za založništvo v MO, da stalno spremljata terminološko problematiko, jo sproti v sodelovanju s strokovnjaki v SV in drugih organizacijskih enotah razrešujeta in o nerešenih problemih poročata Komisiji;
2. vseh služb in organizacijskih enot MO in SV, da podajajo predloge in upoštevajo rešitve, ki jih je sprejela Komisija.

3. Komisija bo preko spletnih strani in publikacij Ministrstva za obrambo ter na druge ustrezne načine sproti obveščala vse, ki jih kakorkoli zadeva slovenska vojaška terminologija, o svojih dejavnostih, priporočilih in odločitvah.

4. Ta program se sprejema za obdobje dveh let (2010-11).

Priloga: Načrt dela

**KOMISIJA ZA
STANDARDIZACIJO
TERMINOLOGIJE**

NAČRT DELA ZA LETO 2010 IN 2011

Z.Š.	Aktivnost-naloga	NOSILEC	Sodeluje	2010			2011			Kraj izvedbe	Število oseb	Opomba
				do 30.4.	do 31.8.	do 31.12.	do 30.4.	do 31.8.	do 31.12.			
1	2	3	4	5	6	7	5	6	7	8	9	12

SEJE												
1	1. SEJA	Predsednik	ČLANI								Poljče	
2	Sprejem poslovnika		ČLANI		x							
3	Dopisna seja	Namestnik	ČLANI		16. 06							
4	2.seja	Predsednik	ČLANI		17. 06						Poljče	
5	3. seja					x					Poljče	
6	4. seja						x				Poljče	
7	5. seja									x	Poljče	
8	Dopisne seje											

Ostale dejavnosti

1	Objava člankov v Vojaškem biltenu	Furlan	Člani			x			x			
2	Objave v časopisu Slovenska vojska	xxxxx	člani		x		x					
3	Izdelava slovarjev...	xxxxx				stalna naloga						